

# Holland Festival '75



**St. John's College Choir  
The Broken Consort**

Amsterdam – Concertgebouw – dinsdag 17 juni 1975 – 20.15 uur  
Scheveningen – Kurzaal – woensdag 18 juni 1975 – 20.15 uur  
Rotterdam – De Doelen – donderdag 19 juni 1975 – 20.15 uur  
Helmond – O.L. Vrouwekerk – zaterdag 21 juni 1975 – 20.15 uur

## The Broken Consort

Jaap ter Linden  
Anneke Pols  
Adelheid Glatt  
Richter van der Meer  
Maarten van der Heyden

} – viola da gamba

Jeannette van Wingerden  
Ku Ebbinge  
Kees Boeke  
Oswald van Olmen  
Ricardo Kanji

} – blokfluit

Ton Koopman – virginaal

'Muziek aan het hof van Elizabeth I'

**St. John's College Choir  
The Broken Consort**

dirigenten: George Guest  
Ton Koopman

**Programma**

Christopher Tye  
ca. 1500–1573

**The Western Wynde Mass**

voor koor

Gloria

Credo

Sanctus-Benedictus

Agnus Dei

Peter Philips  
1561–1628

**Pagget, Pavan and Galliard**

voor blokfluit-consort

William Byrd  
1543–1623

**Browning a 5**

voor gamba-consort

**Madrigaal 'Care for thy soul'**

voor koor

**Lord Willobies Welcome Home**

(1591)

voor virginaal

Anonymus

**Lutenist song 'Miserere my Maker'**

Solist: Jonathon Bond

Orlando Gibbons  
1583–1625

**Madrigaal 'The silver swan'**

(1612)

voor koor

Thomas Morley  
1557–1603

**Madrigaal 'My bonnie lass she**

**smileth' (1595/1600)**

voor koor

**Pauze**

Anthony Holborne  
gest. 1602

**Suite**

voor consort van 5 blokfluiten, 5 viole  
da gamba en virginaal

Orlando Gibbons  
1583–1625

**A Cry of London**

voor koor, solisten en consort

## George Guest

George Guest is afkomstig uit Wales en was koorknaap in zijn geboortestad Bangor en in Chester, waar hij na de Tweede Wereldoorlog tot Sub-Organist werd benoemd. In 1947 kwam hij bij St. John's College, waar hij in 1951 werd aangesteld als organist. Hiernaast doceert hij o.a. muziek aan de universiteit van Cambridge, is als organist aan deze universiteit verbonden, maakt deel uit van het Royal College of Organists en is verbonden aan de Royal School of Church Music. Bij de scholing van zijn koor heeft George Guest zich de zangpraktijk zoals die in de Benedictijner abdij van Solesmes wordt beoefend tot voorbeeld besteld.



*George Guest*

*St. John's College Choir*



## Ton Koopman

Ton Koopman werd geboren in 1944 in Zwolle. Na zijn gymnasium-opleiding te hebben voltooid, behaalde hij het kandidaatsexamen muziekwetenschappen in Amsterdam. Hiernaast studeerde hij orgel bij Simon C. Jansen en clavecimbel bij Gustav Leonhardt, en beide studies sloot hij af met het behalen van de Prix d'excellence.

Op het clavecimbel-concours in Brugge in 1968 behaalde hij de basso continuo-prijs. Hij is als hoofdleraar clavecimbel en uitvoeringspraktijk verbonden aan de conservatoria van Amsterdam en Maastricht. Hij leidt het barok-ensemble Musica Antiqua, en maakt deel uit van het ensemble Musica da camera. Voorts geeft hij geregeld concerten in binnen- en buitenland.

Een aantal grammofoonplaten van Ton Koopman werden uitgebracht door Harlekijn.

*Ton Koopman*



## St. John's College Choir

St. John's College behoort tot de oudste colleges in Cambridge en dateert van 1511. Vanaf deze tijd heeft de college een koor gehad, dat als voornaamste taak had, de dagelijkse diensten in de kapel te zingen. In de laatste tientallen jaren hebben talloze grammofoonplaten de naam van het St. John's College Choir ook buiten Engeland bekend gemaakt, en het koor maakte verschillende tournees naar de meeste Europese landen (het treedt nu voor de vierde keer op in Nederland) en naar de Verenigde Staten. Het repertoire is zeer veelzijdig en omvat werken uit de 15de eeuw tot en met hedendaagse composities. Het koor bestaat uit 16 koorknappen. Voor deze plaatsen is altijd grote belangstelling – o.m. vanwege de uitzonderlijk goede muzikale scholing die de jongens krijgen –, en er kan een strenge selectie toegepast worden. De alt-, tenor- en baspartijen worden gezongen door studenten van de college, die veelal muziek als hoofdvak hebben. Het koor heeft een vaste organist, die eveneens aan de hoogste eisen moet voldoen. Op het ogenblik wordt deze functie bekleed door John Scott.

## Toelichting

Zelfs een verheven beroep als dat van componist was in Engeland rond de helft van de zestiende eeuw niet van gevaar ontbloot. Dit was het gevolg van een vrij snelle opeenvolging van regeringen, die evenzovele godsdienstwisselingen met zich mee brachten. Onder Edward VI (1547–1553) was men protestants, het bewind van Edwards halfzuster Mary (1553–1558) kenmerkte zich door een strenge rooms-katholieke leer, compleet met vervolgingen van andersdenkenden, en in 1558 deed mét de nieuwe koningin Elizabeth I ook het Anglicaanse geloof weer zijn intrede. Componisten, die voor het ene hof protestantse kerkmuziek geschreven hadden, konden enige tijd later geheel in ongenade vallen. . . . Pas toen de regering van Elizabeth de kinderziekten had doorstaan (zij zou tenslotte ondanks verschillende moordaanslagen op haar persoon vijftienveertig jaar achtereen aan de macht blijven) wisten de musici weer enigszins waar zij op het gebied van de kerkmuziek aan toe waren. Gelukkig voor hen en voor ons groeide de Elizabethaanse periode uit tot een halve eeuw waarin de Engelse literatuur en muziek een grandioos hoogtepunt bereikten. De vorstin musiceerde zelf graag en stimuleerde de kunst waar en zoveel zij kon. William Byrd, Orlando Gibbons en Thomas Morley zijn enkele namen van de de belangrijkste Elizabethaanse componisten, en uiteraard ontbreken zij niet op het programma van dit concert. Anders dan tegenwoordig het geval is waren drie eeuwen geleden de muziek voor de kerk en de muziek voor huiselijke ontspanning zeer nauw verwante gebieden, waarop grotendeels dezelfde componisten actief waren. Daarom ligt het ook voor de hand, dat de geestelijke en de wereldlijke muziek uit de Elizabethaanse tijd elkaar wederzijds beïnvloed hebben, of zelfs elkaars materiaal gebruikten. Zo baseerde Orlando Gibbons bijvoorbeeld zijn 'Cries of London' – een van die in zijn tijd geliefde verzamelingen van op muziek gezette straatgeluiden – op een geestelijke melodie 'Gloria tibi Trinitas'. Omgekeerd introduceerden de componisten in hun kerkmuziek steeds meer instrumenten voor de begeleiding, een functie die tot dan toe steeds door het orgel was vervuld.

In Engeland kenden men de zogeheten 'consorts', ensembles bestaande uit vijf tot tien instrumenten. Wanneer die instrumenten alle tot dezelfde familie behoorden (b.v. strijkinstrumenten, of blokfluiten) sprak men van een 'whole consort'; in een 'broken consort' werden leden van verschillende families gecombineerd. Het programma van dit concert biedt met geestelijke muziek (een Mis van een van de oudste Elizabethaanse componisten, Christopher Tye), met werken voor blokfluit- en gambaconsort en met verschillende madrigalen een kleine doorsnede van de muziek uit de tijd van Elizabeth I. Dit repertoire is tot nog toe weinig aan bod gekomen, hetgeen gezien de grote rijkdom aan boeiend materiaal op zijn zachtst gezegd verwonderlijk mag worden genoemd.

Kees Hillen

## The Western Wynde Mars

### Gloria

Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonae  
voluntatis.

Laudamus te  
benedicimus te  
adoramus te  
glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam.  
Domine Deus  
Rex coelestis  
Deus Patris omnipotens  
Dominus Fili unigenite  
Jesu Christe altissime  
Domine Deus  
Agnus Dei  
Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi  
miserere nobis  
suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dextram Patris  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus  
tu solus Dominus  
tu solus altissimus Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

### Credo

Credo in unum Deum.  
Patrem omnipotentem factorem coeli  
et terrae  
visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum  
Filium Dei unigenitum  
et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo  
lumen de lumine  
Deum verum de Deo vero  
genitum non factum  
consubstantialem Patri  
per quem omnia facta sunt  
qui propter nos homines et propter  
nostram salutem  
descendit de coelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex  
Maria virgine et homo factus est.

Ere in den hoge aan God  
en op aarde vrede voor de mensen van  
goede wil.

Wij loven U  
wij zegenen U  
wij aanbidden U  
wij verheerlijken U

Dank brengen wij U om wille van Uw  
grote heerlijkheid.

Heer God,  
hemelse Koning,  
God, almachtige Vader  
Heer, Zoon, eniggeborene  
Jezus Christus, allerhoogste  
Heer God  
Lam Gods  
Zoon des Vaders.

Die de zonden der wereld wegneemt  
ontferm U onzer  
aanvaard ons gebed

Die zetelt aan de rechterhand des  
Vaders  
ontferm U onzer  
Want Gij alleen zijt heilig,  
Gij alleen zijt Heer,  
Gij alleen de allerhoogste, Jezus  
Christus.

Met de Heilige Geest in de heerlijkheid  
van God de Vader. Amen.

Ik geloof in één God  
de almachtige Vader, Schepper van de  
hemelen en de aarde,  
van alle zichtbare en onzichtbare  
dingen.

En in één Heer, Jezus Christus  
de eniggeboren Zoon van God  
en uit de Vader geboren vóór alle  
eeuwen.  
God uit God,  
licht uit licht  
waarachtig God uit waarachtig God  
geboren, niet gemaakt,  
medezelfstandig met de Vader,  
door wie alle dingen geworden zijn,  
die, om ons mensen en om wille van  
ons heil,  
is neergedaald uit de hemelen

En die vlees geworden is door de  
Heilige Geest, uit de maagd Maria,  
en mens geworden is.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio  
Pilato  
passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum  
scripturas  
et ascendit in coelum, sedet ad  
dexteram Dei Patris  
et iterum venturus est cum gloria  
iudicare vivos et mortuos  
cujus regni non erit finis

Et in Spiritum sanctum Dominum et  
vivificantem  
qui ex Patre Filioque procedit  
qui cum Patre et Filio simul adoratur  
et conglorificatur  
qui locutus est per Prophetas.  
et in unum sanctam catholicam et  
apostolicam ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in  
remissionem peccatorum  
et expecto resurrectionem mortuorum  
et vitam venturi saeculi, Amen.

### **Sanctus**

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus  
Deus Sabaoth  
pleni sunt coeli et terra gloria ejus.

Osanna in excelsis

Benedictus qui venit in nomine  
Domini

Osanna in excelsis

### **Agnus Dei**

Agnus Dei qui tollis peccata mundi  
miserere nobis.

Dona nobis pacem.

Die ook gekruisigd werd voor ons  
onder Pontius Pilatus,  
die geleden heeft en begraven is.

En verreezen is op de derde dag volgens  
de schriften  
en opgestegen is in de hemel, zetelt  
aan de rechterhand van God de Vader  
en wederom komen zal met heerlijk-  
heid, om te oordelen de levenden en de  
doden  
wiens koninkrijk zal zijn zonder einde.

En in de Heilige Geest, de Heer en  
bezieler,  
die uit de Vader en de Zoon voortkomt  
die met de Vader en de Zoon tegelijk  
aangebeden en medeverheerlijkt  
wordt,  
die gesproken heeft door de profeten.  
En in één heilige, algemene en  
apostolische kerk.

Ik belijd één doop, tot vergeving der  
zonden  
en verwacht de verrijzenis der  
gestorvenen  
en het komende eeuwige leven. Amen.

Heilig, heilig, heilig Heer, God der  
heerscharen,  
hemelen en aarde zijn vol van zijn  
roem.

Hosanna in den hoge.

Gezegend Hij, die komt in de naam des  
Heren.

Hosanna in den Hoge.

Lam Gods dat de zonde der wereld  
verdraagt, ontferm U onzer.

Geef ons vrede.

### **Care for thy soul**

Care for thy soul as thing of greatest price,  
made to the end to taste of power divine,  
devoid of guilt, abhorring sin and vice,  
apt by God's grace to virtue to incline,  
care for it so, as by thy retchless train,  
it be not brought to taste eternal pain.

## Miserere my Maker

Miserere my Maker,  
O have mercy on me, wretch  
strangely distressed,  
Cast down with sin oppressed ;  
Mightily vexed  
to the soul's bitter anguish,  
E'en to the death I languish.  
Yet let it please Thee  
to hear my ceaseless crying :  
Miserere, I am dying.

Miserere my Saviour,  
I, alas, am for my sins  
fearfully grieved  
And cannot be relieved  
But by Thy death,  
which Thou didst suffer for me.  
Wherefore I adore Thee  
And do beseech Thee  
to hear my ceaseless crying :  
Miserere, I am dying.

Holy Spirit, miserere,  
Comfort my distressed soul,  
grieved for youth's folly ;  
Purge, cleanse, and make it holy ;  
With Thy sweet dew  
of grace and peace inspire me,  
Wholly I desire Thee  
And strengthen me now  
In this my ceaseless crying :  
Miserere, I am dying.

## The silver swan

The silver swan who living had no note,  
When death approached unlocked her silent throat ;  
Leaning her breast against the reedy shore  
Thus sung her first and last, and sung no more :  
'Farewell! all joys, o death come close mine eyes,  
More geese than swans now live, more fools than wise.

## My bonnie lass

My bonnie lass she smileth  
When she my heart beguileth.  
Fa la la.

Smile less dear love therefore,  
And you shall love me more.  
Fa la la.

When she her sweet eye turneth  
O how my heart it burneth !  
Fa la la.

Dear love, call in their light  
Or else you 'll burn me quite.  
Fa la la.

## A Cry of London

God give you good morrow, my masters,  
past three o'clock and a fair morning!  
New mussels, new lily-white mussels!  
Hot codlings hot! New cockles, new great cockles!  
New great sprats, new great lamprils,  
new fresh herrings, new haddocks new!  
Now thornbacks new! Hot apple pies hot,  
hot pippin pies hot! Fine pomegranats fine!  
Hot mutton pies hot!  
Ha'ye any old bellows or trays to mend!  
Rosemary and bays quick and gentle!  
Ripe walnuts ripe! Ripe chestnuts ripe!  
Ripe small nuts ripe!  
White cabbage, white young cabbage white!  
White turnips, white young turnips white!  
White parsnips, white young parsnips white!  
White lettuce, white young lettuce white!  
Buy any ink, will you buy any ink,  
Very fine writing ink, will you buy any ink?  
Ha'ye any rats or mice to kill?  
I ha' ripe peas-cods ripe!  
Oysters, three pence a peck at Bridewell dock,  
new Wallfleet oysters!  
Oyes! If any man or woman can tell any tidings  
of a grey mare, with a long mane and a short tail,  
she halts down right before and is stark lame behind,  
and was lost this thirtieth day of February.  
He that can tell any tidings of her  
let him come to the Cryer  
and he shall have well for his hire.  
Ripe damsons, fine ripe damsons!  
Hard garlick hard! I have ripe gooseberries ripe!  
Will you buy any Aqua Vitae, Mistress?  
Buy a barrel of Samphire!  
What is't ye lack? Fine wrought shirts or smocks  
perfumed waistcoats, fine bone lace or edgings,  
sweet gloves, silk garters,  
very fine silk garters, fine combs or glasses!  
Or a poking stick with a silver handle!  
Old doublets! Ha'ye any old doublets?  
Ha'ye any corns on your feet or toes?  
Fine potatoes fine!  
Will ye buy any starch or clear complexion, Mistress!  
Poor naked Bedlam, Tom's acold,  
a small cut of the Bacon or a piece of thy Sows side,  
good Bess, God Almighty bless thy wits.  
Quick, periwinkles quick! Buy a new Almanac!  
Buy a fine washing ball! Buy any small coal!  
Good gracious people for the Lord's sake,  
pity the poor women, we lie cold and comfortless  
night and day on the cold boards in the dark dungeon.  
Hot oat cakes, hot oat cakes!  
Lanterns and candlelight hang out maids for all night.  
And so we make an end.

*Tweede deel*

A good sausage, a good, and it be roasted,  
go round about the capon, go round !  
Hot puddings hot ! New oysters new ! New plaice new !  
Will ye buy any milk or frumenty ?  
New mackerel new ! Ha'ye work for a Tinker ?  
Old boots, old shoes, pouch-rings for brooms !  
Will ye buy a mat for a bed ?  
Ha'ye any kitchen stuff, maids ?  
Ha'ye any work for a Cooper ?  
What ends have you of gold and silver !  
Ripe strawberries ripe ! Hot spiced cake hot !  
What Coney skins have ye, maids ?  
I ha' ripe cucumbers ripe ! Salt, fine white salt !  
Will you buy my dish of eels ?  
Hard onions hard ! Ac' a black  
Cherry ripe, apples fine, medlars fine !  
Pips fine ! Will ye buy any straw ?  
Fresh cheese and cræam !  
White radish, white young radish white !  
Hot puddings hot ! Ha'ye any wood to cleave ?  
Bread and meat for a prisoner of the Marshalsay  
for Christ Jesus' sake, bread and meat !  
Sweep chimney sweep, Mistress, with a hey dery, sweep  
from the bottom to the top, sweep chimney.  
Then shall no soot fall in your porridge pot,  
with a hoop-dery, sweep !  
Fine Seville oranges, fine lemons !  
Twelve o'clock, look well to your lock,  
your fire and your light, and so goodnight !

Scheveningen – Kurzaal  
vrijdag 20 juni 1975 – 20.15 uur  
Amsterdam – Concertgebouw  
zondag 22 juni 1975 – 20.15 uur

dirigent  
solisten

### **Nederlands Blazers- ensemble**

Giuseppe Sinopoli  
Jane Manning en Judith Nelson,  
sopraan  
John Patrick Thomas, countertenor  
Paul Sperry, tenor  
keuze uit werken van  
Andrea en Giovanni Gabrieli, Veggio  
Maderna, Porta/Sinopoli, Sinopoli en  
Mozart

Den Haag  
Nederlands Congresgebouw  
maandag 23 juni 1975 – 20.30 uur

### **Residentie-Orkest Utrechts Symfonie Orkest Koren verbonden in de Federatie van Nederlandse Zangersbonden**

dirigent  
solisten

Jean Martinon  
Hanneke van Bork, Carole Farley  
en Ann Elgar, sopraan  
Jocelyne Taillon en Helen Watts, alt  
Stuart Burrows, tenor  
Ruud van der Meer, bariton  
Robert Holl, bas  
Achtste symfonie

Mahler  
Slotconcert Holland Festival 1975 en  
Internationale Koorfestival Den Haag  
tevens Openingsconcert van het 6de